

## **FR – Questionnaire formateurs de professeurs – Analyse des données**

### **Vous concernant**

1. Sept formateurs de professeur en mathématiques ont répondu au questionnaire.
2. et 3. Tous parlent, écrivent et lisent l'anglais « assez bien » ; l'un d'eux lit et parle l'hébreu.
4. Les sept formateurs de professeurs de mathématiques sont des formateurs à la fois en collège et en lycée. L'un d'eux est également formateur de professeurs d'école primaire.

### **Expérience professionnelle**

5. Deux formateurs ont pensé enseigner les mathématiques dans une langue étrangère.
6. Seul un a déjà assisté à un cours de formation pour enseigner les mathématiques dans une langue étrangère.
7. Une seule coopération entre un formateur de professeurs de mathématiques et un formateur de professeurs de langues dans le cadre d'une initiation à une langue étrangère pour les professeurs d'école primaire.
8. Six formateurs de professeurs connaissent l'existence d'écoles européennes.

### **Avis**

9. Tous pensent qu'il est utile mais pas important de connaître une langue étrangère pour enseigner les mathématiques. L'utilisation d'une langue étrangère soulève des questions nouvelles et plus profondes sur la place de la langue dans l'enseignement des mathématiques.
10. Parmi les angles cités dans l'introduction, les aspects les plus importants sont la mobilité du professeur et l'ouverture culturelle. Ils pensent également que cela rendrait plus facile le travail interdisciplinaire.
11. Lorsque le professeur et les étudiants ne partagent pas la même langue maternelle, en plus des obstacles dus au caractère différent des expressions courantes (« non traduisible littéralement »), la plus grande difficulté, c'est la différence de milieu culturel. Cela rend difficile, voire impossible, la référence à des représentations communes par l'explication
12. Tous les formateurs de professeurs pensent qu'il est possible d'enseigner les mathématiques dans une langue étrangère en raison de l'indépendance relative du langage mathématique par rapport au langage vernaculaire. Mais certains d'entre eux signalent la difficulté de gérer l'hétérogénéité des élèves ; ils émettent des réserves sur la gestion de la classe.
13. La plupart des formateurs pensent qu'il serait utile pour la formation des élèves en mathématiques d'apprendre cette matière dans une langue différente pour deux raisons principales : La motivation des élèves et l'appropriation des concepts. Mais certains d'entre eux pensent que cette pratique pourrait engendrer plus de difficultés.
14. Tous pensent qu'il serait utile pour la formation des élèves dans une langue étrangère d'apprendre les mathématiques dans cette langue. Cela mobiliserait la

langue dans des domaines inhabituels pour les élèves, enrichirait le vocabulaire et la précision qui n'est pas toujours nécessaire dans les situations de la vie courante.

**15.** Les chapitres pouvant idéalement être enseignés dans une langue étrangère seraient : L'algèbre, les statistiques, les probabilités et la géométrie. Mais les programmes nationaux auraient une influence sur le choix des chapitres.

### **Développement professionnel**

**16.** Tous les formateurs ont eu une expérience d'enseignement à des étudiants au moins une fois avec le formateur d'une autre matière, même si certains d'entre eux parlent de coopération superficielle.

**17.** Les formateurs pensent que les professeurs de mathématiques peuvent tirer profit du fait d'être capables d'enseigner dans une langue étrangère. Ce processus peut leur apporter des ouvertures culturelles et une connaissance des programmes étrangers. Il améliore également la réflexion sur leurs pratiques.

**18.** Ils pensent que les professeurs de langues peuvent aussi tirer profit d'une coopération avec des professeurs de mathématiques par le biais de tâches interdisciplinaires.

**19.** Tous pensent que ce serait utile pour le développement professionnel d'enseigner les mathématiques dans une langue étrangère pour favoriser le développement de leur carrière et aussi leur mobilité.

Un formateur rêve d'une chose : Enseigner les mathématiques en grec ancien ...

**20.** Tous sont gênés à l'idée de donner une réponse bien argumentée, parce qu'ils estiment que leur niveau actuel est trop bas. L'importance des contenus et de la langue choisie pour l'enseignement est à nouveau signalée.